

30 GIUGNO 2016 14:59

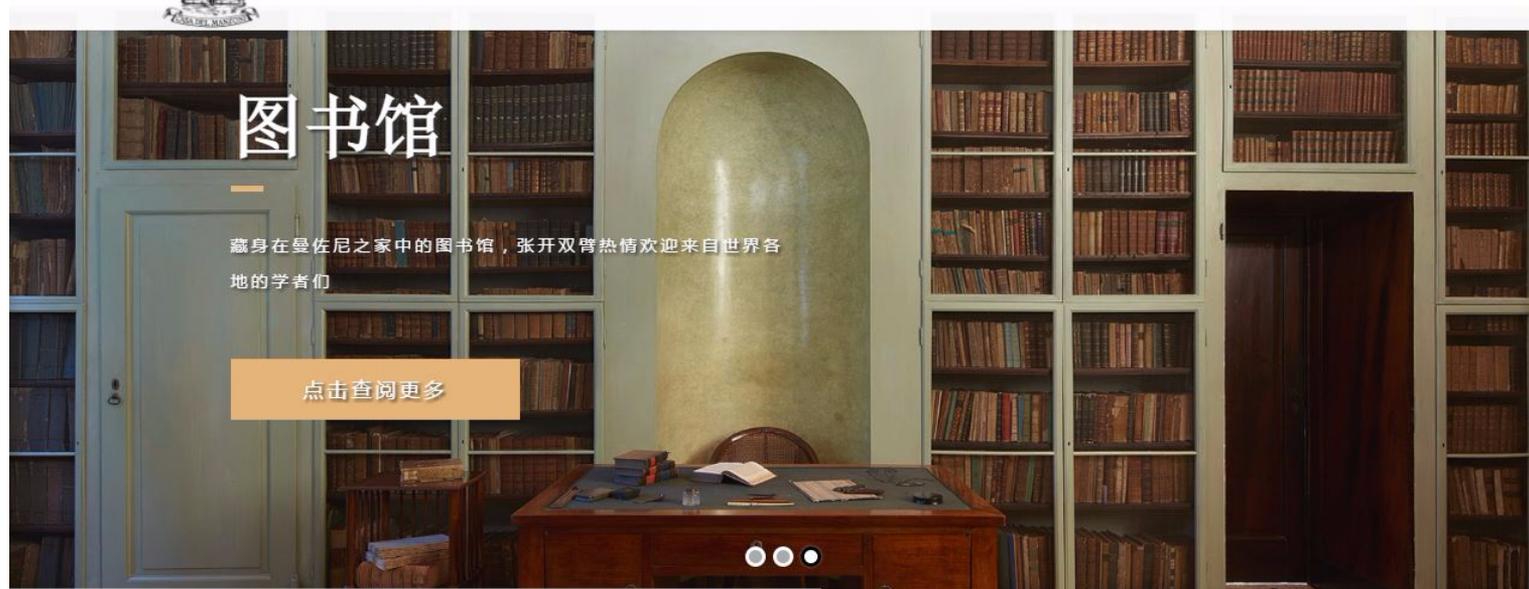
Milano, Casa Manzoni diventa cinese (ma solo online)

Commissionata in varie lingue, la prima versione del sito è quella in mandarino: “Il traduttore cinese è stato il più veloce”

La versione inglese ancora non c'è, ma in compenso il **sito internet** di **Casa Manzoni** è disponibile in **lingua cinese**. Dopo la recente **riapertura** della dimora storica, è stata commissionata la **traduzione** della pagina web in varie lingue. “Il **traduttore più veloce però è stato quello cinese** - spiega a Tgcom24 **Mauro Novelli**, docente di Letteratura in Statale - per questo la versione in mandarino è online prima delle altre”.



博物馆 曼佐尼 研究中心 出版物 联系方式



Per celebrare il **lancio del nuovo sito**, l'**Istituto Confucio** dell'**Università degli Studi di Milano** ha organizzato uno speciale **evento** dedicato ad Alessandro Manzoni.

E così gli studenti cinesi del dipartimento di mediazione linguistica hanno recitato i più celebri passi dei **Promessi Sposi**, da Don Abbondio e i bravi all'Addio ai monti, passando da Renzo che attraversa l'Adda. Gli allievi italiani si sono cimentati invece nella lettura dei brani manzoniani in cinese, nella traduzione del 1998 di **Zhang Shihua**.

Tra un pubblico di appassionati e curiosi anche i membri della **comunità cinese meneghina**.

“D'altronde Manzoni ha avuto un grandissimo successo internazionale all'inizio dell'800 - continua

Novelli - e oggi i cinesi sono affascinati dalla cultura italiana. Non solo automobili di lusso e moda, nel loro immaginario il Bel Paese è anche **Dinastia** e i grandi classici dell'800”

loro immaginario il bel paese e anche **Pinocchio** e i **grandi classici** dell'800.

L'obiettivo è far tornare Manzoni in auge ovunque, non solo in Cina: "Abbiamo in cantiere la traduzione del sito anche in russo. Questa è solo la prima di una serie di iniziative promozionali".